

The background of the cover is a photograph of a weathered stone wall. On the right side, there is a shield-shaped plaque. Inside the shield, there is a sundial with a dark cross-shaped gnomon. The wall is made of various shades of grey and brown stones, some of which are crumbling or missing, particularly at the bottom and left edges. The overall tone is dark and historical.

Vert Paradis

MAX ROUQUETTE

Le Chemin vert

MAX ROUQUETTE

Vert Paradis

TRADUIT DE L'OCCITAN
PAR ALEM SURRE-GARCIA
AVEC LA COLLABORATION DE
FRANÇOISE MEYRUELS

SUIVI DE
L'Espace de l'écriture occitane

DIALOGUE ENTRE L'AUTEUR
ET HENRI GIORDAN



Le Chemin vert, éditeur.

L'œuvre en prose de Max Rouquette, nourrie de la tradition orale du conte occitan, s'impose par sa puissance. Nous y découvrons un univers d'«une beauté à couper le souffle», décrit avec une précision cruelle. Au fil de récits qui tiennent le lecteur en haleine, la vie, charnelle, éclatante, affronte avec une tension parfois insoutenable la malédiction de la mort, le tragique quotidien. La traduction de *Vert Paradis* apporte la preuve que ce livre, si intimement lié à la langue occitane, geste de la nature et des hommes de cette terre, a une dimension très actuelle. Dans ces pages, notre chant occitan est un chant général.

COLLECTION

Commune présence

ANIMÉE PAR HENRI GIORDAN

L'acte de liberté, à l'origine de toute création littéraire véritable, est, de plus en plus, impitoyablement contredit par l'organisation actuelle de la culture. Quelle place pour la liberté? Le second rayon de la bibliothèque?

Les marges de la culture officielle? Le parti pris de cette collection est de donner à lire des œuvres témoignant de la vitalité de cultures enfermées dans un ghetto. Traduire de grandes œuvres occitanes, catalanes, irlandaises... ou révéler la puissance créatrice des classes dominées, c'est permettre au public de juger sur pièces leur portée universelle.



Le Chemin vert, éditeur.

• VERD PARADIS • ES LO PRIMIER VOLUM
DE LA PRIMIERA SERIA DE LA COLLECCION
D'OBRATGES DE PROSA OCCITANA DEL

CLUB DEL LIBRE OCCITAN.

NE SON TIRATS 50 EXEMPLARS SUS „LAFUMA.
300 EXEMPLARS SUS PAPIER „BOUFFANT.
DE LAS PAPETARIAS DE MOLIN VIELH, SUS
LAS PREMSAS DELS MESTRES IMPRIMEIRES
CASTELLVI & SAFFON CONSTITUISSENT L'EDI-
CION ORIGINALA. ACABAT DE TIRAR LO 30

DE NOVEMBRE DE 1961.

MAX ROQUETA

VERD PARADIS



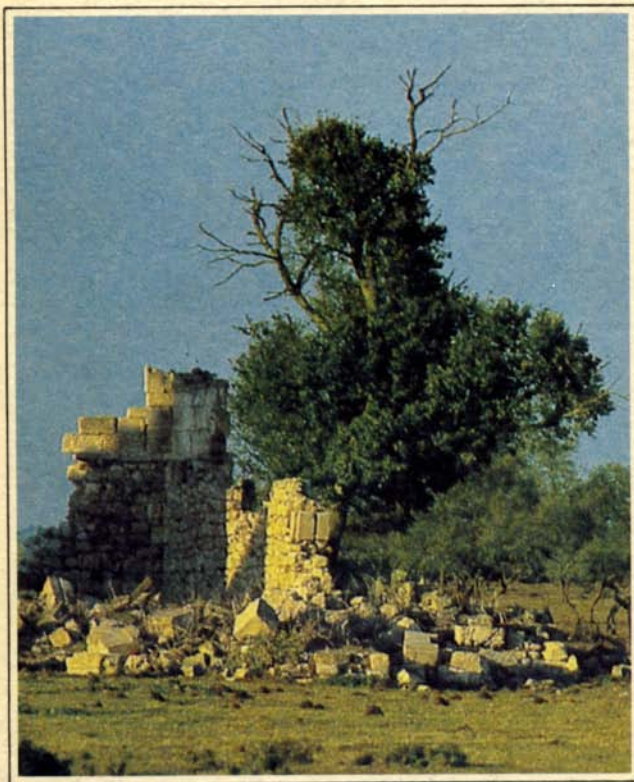
Jaqueta illustrada per Joan Cambarróca

CLUB DEL LIBRE OCCITAN
INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS

1961

MAX ROQUETA
**GRÜNES
PARADIES**

Geschichten aus Okzitanien



trikont



dianus

MAX ROQUETA
GRÜNES PARADIES

Geschichten aus
Okzitanien

Übersetzt aus dem Okzitanischen durch
F. PETER KIRSCH

Im Anhang
ÜBER DAS SCHREIBEN AUF OKZITANISCH
Dialog zwischen dem Autor
und HENRI GIORDAN

